

# PHILIPS

AQ 6485 Stereo Cassette Player



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Κατ'ετοίμη
Οδηγίες χρήσεως



<b>English</b>
<b>Français</b>
<b>Español</b>
<b>Deutsch</b>
<b>Nederlands</b>
<b>Italiano</b>
<b>Português</b>
<b>Dansk</b>
<b>Svenska</b>
<b>Suomi</b>
<b>Ελληνικά</b>

Meet Philips at the Internet http://www.philips.com



TC text/RB/9744

## ENGLISH

### MAINS SUPPLY

**Mains adaptor (some versions only)**

The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plugs 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

**Batteries (optional)**

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

### DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (off).

### CASSETTE PLAYBACK

- Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
- Press the cassette holder lightly to shut.
- Connect headphones to the ♫ socket.
- Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
  - CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
  - NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.

- To start playback, press ◀.
- Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
- To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.

### GENERAL INFORMATION

### ACCESSORIES (included)

- Stereo Headphones
- Belt clip

### Using the belt clip

- To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
- Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
- To detach, gently lift and turn the clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

### USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- Hearing safety:** Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- Traffic safety:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

### MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

### ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging has been minimised so that it is easy to separate into two mono-materials:
  - cardboard
  - plastic.Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.

- Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.

- Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

<b>ENVIRONMENTAL NOTE</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).</li> <li>To deactivate the DBB function, slide the panel down (off).</li></ul> </div>

<b>CASSETTE PLAYBACK</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.</li> <li>Press the cassette holder lightly to shut.</li> <li>Connect headphones to the ♫ socket.</li> <li>Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type: <ul style="list-style-type: none"><li>CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);</li> <li>NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.</li></ul></li></ol> </div>

<b>GENERAL INFORMATION</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>To start playback, press ◀.</li> <li>Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.</li> <li>To stop playback, press ■ and the set is switched off.</li> <li>To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.</li></ol> </div>

### TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

***Warning:** Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

### PROBLEM

- CAUSE
- SOLUTION

#### Hum when using mains adaptor

- Adaptor used is unsuitable
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

#### Poor sound/no sound

- Headphones plug not fully inserted
- Insert plug fully
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

<b>PROBLEM</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>Adaptor used is unsuitable</li> <li>Use a good quality regulated 3V DC adaptor</li></ul> </div>

*The model number is located at the bottom of the set.*

*The production number is located in the battery compartment.*

*This set complies with the radio interference requirements of the European Union*

## FRANÇAIS

### ALIMENTATION

**Transformateur (certains modèles uniquement)**
La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.

- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

### Piles (en option)

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

### DBB : Dynamic Bass Boost

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (ON).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (OFF).

### LECTURE DE CASSETTE

- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Reliez le casque à la prise ♫.

<b>ENVIRONMENTAL NOTE</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée: <ul style="list-style-type: none"><li>CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou</li> <li>NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I).</li></ul></li> <li>Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.</li> <li>Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.</li> <li>Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.</li> <li>Pour l'avance rapide, appuyez sur ◀◀. Pour le rembobinage, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance ou le rembobinage rapide.</li></ol> </div>

### GENERALITES

### ACCESSOIRES (inclus)

- Casque stéréo
- Pince de ceinture

### Utilisation de la pince de ceinture

- Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
- Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
- Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

### UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- Consels relatifs à l'acuité auditive :** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- Consels relatifs à la circulation :** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

## ENTRETIEN

- Nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

### REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

- L'emballage de cet appareil a été réduit au minimum et se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.

- Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutilisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil.

- Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.

<b>ENVIRONMENTAL NOTE</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée: <ul style="list-style-type: none"><li>CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou</li> <li>NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I).</li></ul></li> <li>Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.</li> <li>Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.</li> <li>Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.</li> <li>Pour l'avance rapide, appuyez sur ◀◀. Pour le rembobinage, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter l'avance ou le rembobinage rapide.</li></ol> </div>

<b>CASSETTE PLAYBACK</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.</li> <li>Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.</li> <li>Reliez le casque à la prise ♫.</li></ol> </div>

<b>GENERAL INFORMATION</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>To start playback, press ◀.</li> <li>Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.</li> <li>To stop playback, press ■ and the set is switched off.</li> <li>To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.</li></ol> </div>

*The model number is located at the bottom of the set.*

*The production number is located in the battery compartment.*

<b>PROBLEME</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>CAUSE</li> <li>SOLUTION</li></ul> </div>

### Bourdonnement avec le transformateur

- Type de transformateur non approprié.
- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

### Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir Entretien)

<b>PROBLEME</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>CAUSE</li> <li>SOLUTION</li></ul> </div>

*Le numéro de référence est indiqué sous l'appareil.*

*Le numéro de fabrication est indiqué dans le compartiment à piles.*

*Cet appareil est conforme aux normes d'interférences radio en vigueur dans l'Union Européenne.*

## ESPAÑOL

### SUMINISTRO DE RED

**Adaptador de red (sólo algunas versiones)**

La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo.

- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

### Pilas (opcional)

- Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.

### DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizante DBB (conexión).
- Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión).

### REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

- Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
- Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
- Conecte los auriculares a la toma ♫.

<b>ENVIRONMENTAL NOTE</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.</li> <li>Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.</li></ol> </div>

*The model number is located at the bottom of the set.*

*The production number is located in the battery compartment.*

### INFORMACIÓN GENERAL

### ACCESORIOS (incluidos)

- Auriculares estéreo
- Clip para cinturón

### Uso del clip para cinturón

- Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.

- Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo.
- Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo y después extraígalo totalmente.

### TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

- Seguridad de audición:** escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
- Seguridad ante el tráfico:** no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

<b>PROBLEMA</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>CAUSA</li> <li>SOLUCIÓN</li></ul> </div>

<b>ENVIRONMENTAL NOTE</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.</li> <li>Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.</li></ol> </div>

<b>CASSETTE PLAYBACK</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.</li> <li>Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.</li> <li>Reliez le casque à la prise ♫.</li></ol> </div>

<b>GENERAL INFORMATION</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>To start playback, press ◀.</li> <li>Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.</li> <li>To stop playback, press ■ and the set is switched off.</li> <li>To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶. Press ■ to stop winding.</li></ol> </div>

*The model number is located at the bottom of the set.*

*The production number is located in the battery compartment.*

<b>PROBLEME</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>CAUSE</li> <li>SOLUTION</li></ul> </div>

### DBB: ESALTAZIONE DINAMICA DEI BASSI

- Per attivare la funzione DBB (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello DBB (on).
- Per disattivare la funzione DBB, spingete il pannello verso il basso (off).

### RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

- Aprite il contenitore delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.
- Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.
- Collegate le cuffie all'entrata ♫.

<b>ENVIRONMENTAL NOTE</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ol style="list-style-type: none"><li>Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.</li> <li>Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.</li></ol> </div>

- Mettete il selezionatore CrO2/METAL•NORM sulla posizione che corrisponde al tipo di cassetta che avete inserito:
  - CrO2/METAL per CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV);
  - NORM per cassette del tipo (IEC I) NORMAL.
- Per cominciare la riproduzione, premete ◀.
- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
- Per avvolgere rapidamente premete ◀◀, per riavvolgere premete ▶▶.
- Per fermare l'avvolgimento premete ■.

### INFORMAZIONI GENERALI

### ACCESSORI (compresi)

- Cuffie stereo foniche
- Clip per la cintura

### Come usare il clip per la cintura

- Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.

- Girate il clip su LOCK come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su RELEASE come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

### QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

- Sicurezza dell'ascolto:** Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
- Sicurezza nel traffico:** Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

<b>PROBLEMA</b>
<div> <div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div> <div> <ul style="list-style-type: none"><li>CAUSA</li> <li>SOLUZIONE</li></ul> </div>

## PORTUGUÊS

**LIGAÇÃO À CORRENTE**

Adaptador de corrente (só algumas versões). A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao pólo negativo ☹.

- Ligre o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

**Pilhas (opcional)**

Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.

Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.

**DBB: DYNAMIC BASS BOOST / REFORÇO DINÂMICO DE GRAVES**

• Para activar a função DBB (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).

• Para desactivar a função DBB, faça deslizar o painel para baixo (desligado).

**REPRODUÇÃO DE CASSETES**

***1*** Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.

***2*** Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.

***3*** Ligue os auscultadores à tomada ☞.

***4*** Faça o selector de cassete CrO2/ METAL•NORM corresponder ao tipo de cassete introduzido:

– CrO2/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
– NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).

***5*** Para começar a reproduzir, pressione ◀.

***6*** Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.

***7*** Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.

***8*** Para avanço rápido, pressione ◀◀, para rebobinagem, pressione ▶▶; Pressione ■ para parar de enrolar.

**INFORMAÇÕES GERAIS**

**ACESSÓRIOS (incluídos)**

- Auscultadores estereofónicos
- Mola de cinto

**Usando a mola de cinto**

***1*** Para prender, coloque agarrá sombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.

***2*** Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho.

***3*** Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para RELEASE, como indicado no aparelho e retire então completamente.

**USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES**

• **Segurança auditiva:** Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!

• **Segurança rodoviária:** Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

**MANUTENÇÃO**

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do Sol.

**NOTA AMBIENTAL**

- A embalagem foi minimizada de modo a ser fácil separá-la em dois mono-materiais. A embalagem pode ser separada em dois materiais:
  - cartão
  - plástico
- Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
- A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade
- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

***1*** Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.

***2*** Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.

***3*** Ligue os auscultadores à tomada ☞.

***4*** Faça o selector de cassete CrO2/ METAL•NORM corresponder ao tipo de cassete introduzido:

– CrO2/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
– NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).

***5*** Para começar a reproduzir, pressione ◀.

***6*** Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.

***7*** Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.

***8*** Para avanço rápido, pressione ◀◀, para rebobinagem, pressione ▶▶; Pressione ■ para parar de enrolar.

**PROBLEMA**

- CAUSA
- SOLUÇÃO

**Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado**

- O adaptador usado não é o adequado*
- Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

**Som fraco / não há som**

- A *ficha dos auscultadores não está completamente inserida.*
- Insira completamente a ficha
- O volume está muito baixo*
- Suba o volume
- A *cabeça da fita está suja*
- Limpe a cabeça da fita (Consulte “MANUTENÇÃO”)

<i>O número do modelo está localizado no fundo do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.</i>
<i>Este aparelho está em conformidade com as exigências de rádio interferência da União Europeia</i>

## SVENSKA

**NÄTSTRÖMSTILLFÖREL**

**Nätadapter (enbart vissa modeller)**

Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala spänningen. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara anslutet till minuspolen.

• Anslut nätadaptern till apparatens 3V liksrömsuttag.

• Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder den.

**Batterier (alternativ)**

• Öppna batterifacket lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas.

• Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettavspeling.

• Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

**DBB: DYNAMIC BASS BOOST**

• För att aktivera funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjut DBB-glidpanelen uppåt (på).

• För att stänga av DBB-funktionen, skjut panelen nedåt (av).

**KASSETTAVSPELNING**

***1*** Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllida rullen åt höger.

***2*** Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.

***3*** Anslut hörlurarna till uttaget ☞.

***4*** Ställ in bandväljaren CrO2/METAL•NORM så att den passar den insatta bandtypen:
– CrO2/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV);
– BURN för (IEC I) NORMAL kassettyper.

***5*** Tryck på ◀ för att starta avspeling.

***6*** Justera ljudet med reglagen VOLUME och DBB.

***7*** För att stoppa avspelingen, tryck på ■ och apparaten stängs av.

***8*** För snabbspoling framåt, tryck på ◀◀, för snabbspoling bakåt, tryck på ▶▶; Tryck på ■ för att stoppa spoling.

**ALLMÅN INFORMATION**

**Tillbehör (medföljer)**

- Sterehörlurar
- Bältesklämma

**Bältesklämmans användning**

***1*** För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål.

***2*** Vrid klämman till LOCK såsom visas på apparaten.

***3*** För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till RELEASE såsom visas på apparaten och tag bort den helt.

**ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR**

- Hörselsäkerhet:** Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan skada din hörsel!
- Trafiksäkerhet:** Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

**MANUTENÇÃO**

• Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.

• Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do Sol.

**NOTA AMBIENTAL**

- A embalagem foi minimizada de modo a ser fácil separá-la em dois mono-materiais. A embalagem pode ser separada em dois materiais:
  - cartão
  - plástico
- Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
- A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade
- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

***1*** Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.

***2*** Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.

***3*** Ligue os auscultadores à tomada ☞.

***4*** Faça o selector de cassete CrO2/ METAL•NORM corresponder ao tipo de cassete introduzido:

– CrO2/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
– NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).

***5*** Para começar a reproduzir, pressione ◀.

***6*** Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.

***7*** Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.

***8*** Para avanço rápido, pressione ◀◀, para rebobinagem, pressione ▶▶; Pressione ■ para parar de enrolar.

**PROBLEMA**

- CAUSA
- SOLUÇÃO

**Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado**

- O adaptador usado não é o adequado*
- Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

**Som fraco / não há som**

- A *ficha dos auscultadores não está completamente inserida.*
- Insira completamente a ficha
- O volume está muito baixo*
- Suba o volume
- A *cabeça da fita está suja*
- Limpe a cabeça da fita (Consulte “MANUTENÇÃO”)

<i>O número do modelo está localizado no fundo do aparelho. O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.</i>
<i>Este aparelho está em conformidade com as exigências de rádio interferência da União Europeia</i>

**STRØMFORSYNING**

**Lysnetadapter (kun for visse versioner)**

Den 3-volts adapter spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen (⊖).

- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

**Batterier (ekstraudstyr)**

• Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning.

• Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.

**DBB: DYNAMIC BASS BOOST (dynamisk bashævning)**

- DBB-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet up (\*ON\*).
- Funktionen slås fra ved at skyde panelet ned (\*OFF\*).

**AFSPILNING AF KASSETTEBÅND**

***1*** Åbn kassettheolderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.

***2*** Tryk let på kassettheolderen for at lukke den.

***3*** Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☞.

***4*** Indstil båndväljaren (CrO2/METAL•NORM) svarende til den båndtype der er isat:
– CrO2/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV)
– NORM for kassetter af NORMAL type (IEC I).

***5*** Afspilningen startes ved at trykke på ◀.

***6*** Lyden reguleres ved hjælp af VOLUME og DBB.

***7*** Afspilningen standses ved at trykke på ■, hvorved der slukkes for apparatet.

***8*** Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ◀◀, tilbagespoling ved tryk på ▶▶; Spolingen standses ved at trykke på ■.

**GENERELLE OPLYSNINGER**

**Tilbehør (medfølger)**

- Stereo-hovedtelefon
- Bælteklips

**Brug af bælteklipsen**

***1*** Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipsshullet.

***2*** Drej klipsen for at FASTLÅSE den, som vist på apparatet.

***3*** Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at UDLOSE den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

**BRUG HOVEDET NÄR DU BRUGER HOVEDTELEFON**

- Beskyttelse af hørelsen:** Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
- Sikkerhed i trafikken:** Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

<i>Modelnummeret befinder sig på undersiden af apparatet. Produktionsnummeret befinder sig i batteri rummet. Dette apparat overholder EU's bestemmelser om radioforstyrrelser.</i>
--

## SUOMI

**VERKKOSYÖTÖ**

**Virtaverkon adapteri (vain joissakin versioissa)**

3V adaptorin jänniteen on oltava sama kuin paikallinen jännite. 3.5 mm adapterikontaktin 1,3 mm keskinäven on oltava liittelynä miinusnapaan (⊖).

• Liitä virtaverkon adaptorin laitteen DC 3V -liittimeen.

• Muista aina kytkä virtaverkon adapteri irti, kun se ei ole käytössä.

**Paristol (valinnainen)**

• Avaa paristolaukku ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi alkaliparistoa, tyyppiä R6, UM3 tai AA. Philips POWER LIFE -paristol antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa.

• Poista paristol laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niiltä ei tulla käyttämään pitkäkköön aikaa.

**DBB: MATAIEN ÄÄNTEN VAHVISTUS**

• DBB-toiminnon (Dynamic Bass Boost) aktivoimiseksi työnnä DBB-työntöpaneelia ylöspäin (päälle).

• DBB-toiminnon katkaisemiseksi työnnä paneelia alaspäin (pois päältä).

**KASETIN TOISTO**

***1*** Avaa kasettipesä ja asenna nauha täyden kelauspuolen ollessa sinusta katsottuna oikealla.

***2*** Paina kasettipesää kevyesti sen sulkemiseksi.

***3*** Kytke kuulokkeet ☞-liittimeen.

***4*** Aseta CrO2/METAL•NORM-nauhanvälitsin vastaamaan asentamasi kasetin tyyppiä:
– Cr-2/METAL, kun kysymyksessä on CHROME (IEC II) tai METAL (IEC IV);
– NORM, kun kysymyksessä on (IEC I) NORMAL -kasetit.

***5*** Toiston käynnistämiseksi paina ◀.

***6*** Säädä ääntä VOLUME- ja DBB-säätimin avulla.

***7*** Toiston pysäyttämiseksi paina ■, jolloin laite kytkeytyy irti.

***8*** Pikakelaamiseksi eteenpäin paina ◀◀, pikakelaamiseksi taaksepäin paina ▶▶; Paina ■ kelauksen lopettamiseksi.

**YLEISIÄ TIETOJA**

**Lisävarusteet (sisällytettynä toimitukseen)**

- Stereoauulokkeet
- Vyöpidin

**Vyöpitimen käyttö**

- Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään.
- Käännä pidin lukitusasentoon LOCK laitteen osoituksen mukaisesti.
- Irrottaminen tapahtu pidintä kevyesti nostamalla ja kaantamalla asentoon RELEASE laitteen osoituksen mukaisesti, minkä jälkeen se voidaan poistaa.

**KÄYTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI**

- Kuulon suojelemiseksi:** Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.
- Turvallisuus liikenteessä:** Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi.

<i>Modellinumret är lokaliserat på apparatens undersida. Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket. Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska Unionen.</i>
--

**VEDLIGEHOJDELSE**

• Magnet hovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et rensesbånd.

• Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys.

**MILJØHENSYN**

***1*** Emballagemængden er reduceret til et minimum, og det er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer:

- pap
- plastic.

De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.

***2*** Apparatet består af materialer der kan bruges hvis det adskilles af et specialfirma. Du bør forhøre dig om de lokale genbrugsbestemmelser.

***3*** Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.

***4*** For at aktivere funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjut DBB-glidpanelen op (på).

***5*** For at deaktivere funktionen DBB, skjut panelen ned (af).

***6*** For at starte afspilning, tryk på ◀.

***7*** Juster lyden med reguleringsknapperne VOLUME og DBB.

**FEJLFINDING**

Hvis der opstår et problem, bedes du tjekke nedenstående inden du evt. bringer apparatet til reparation. Hvis du ikke selv kan løse problemet ved at følge nedenstående anvisninger, bedes du spørge forhandleren eller servicecentret til råd.

***ØBS!** Du må aldrig forsøge selv at reparere apparatet, fordi garantien derved mister sin dækning.*

**PROBLEM**

- ÅRSAG
- LØSNINGBrum under brug af adapteren
- Den anvendte adapter er uegnet til formålet
- Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

**Dårlig lyd/kvalitet/ingen lyd**

*– Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*

*– Sæt stikket helt ind i bøsningen*

*– Der er skruet ned for lyden*

*– Skru op for lyden*

*– Snavset magnet hoved*

*– Rens magnet hovedet (se under VEDLIGEHOJDELSE)*

<i>Modelnummeret befinder sig på undersiden af apparatet. Produktionsnummeret befinder sig i batteri rummet. Dette apparat overholder EU's bestemmelser om radioforstyrrelser.</i>
--

## Ελληνικά

**ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ**

Ανάτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο (μόνο σε ορισμένα μοντέλα)
Η τάση του αντάτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας. Επίσης, η κεντρική περόνη 1.3 χιλιοστών του αντάτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεδεί